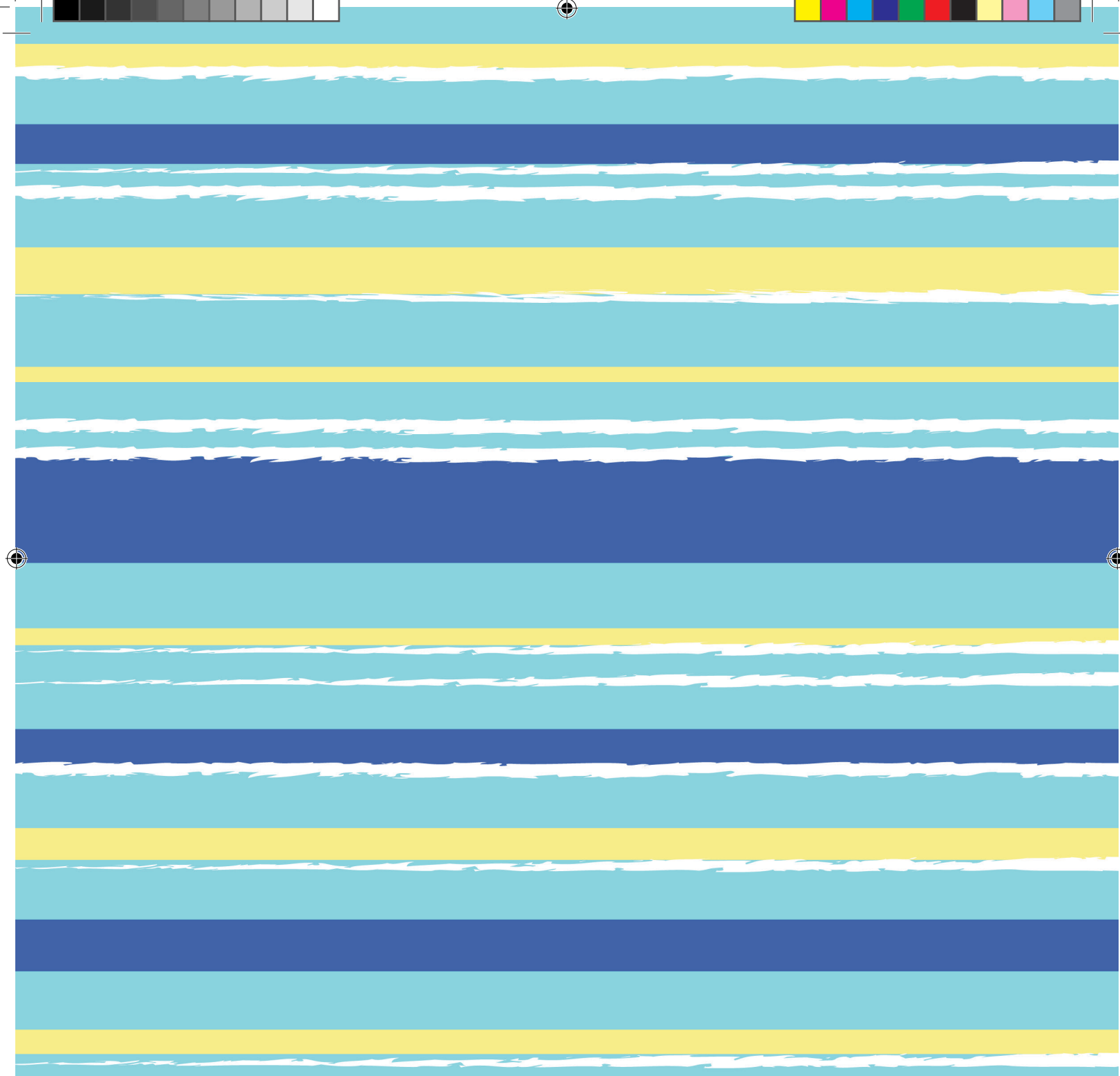


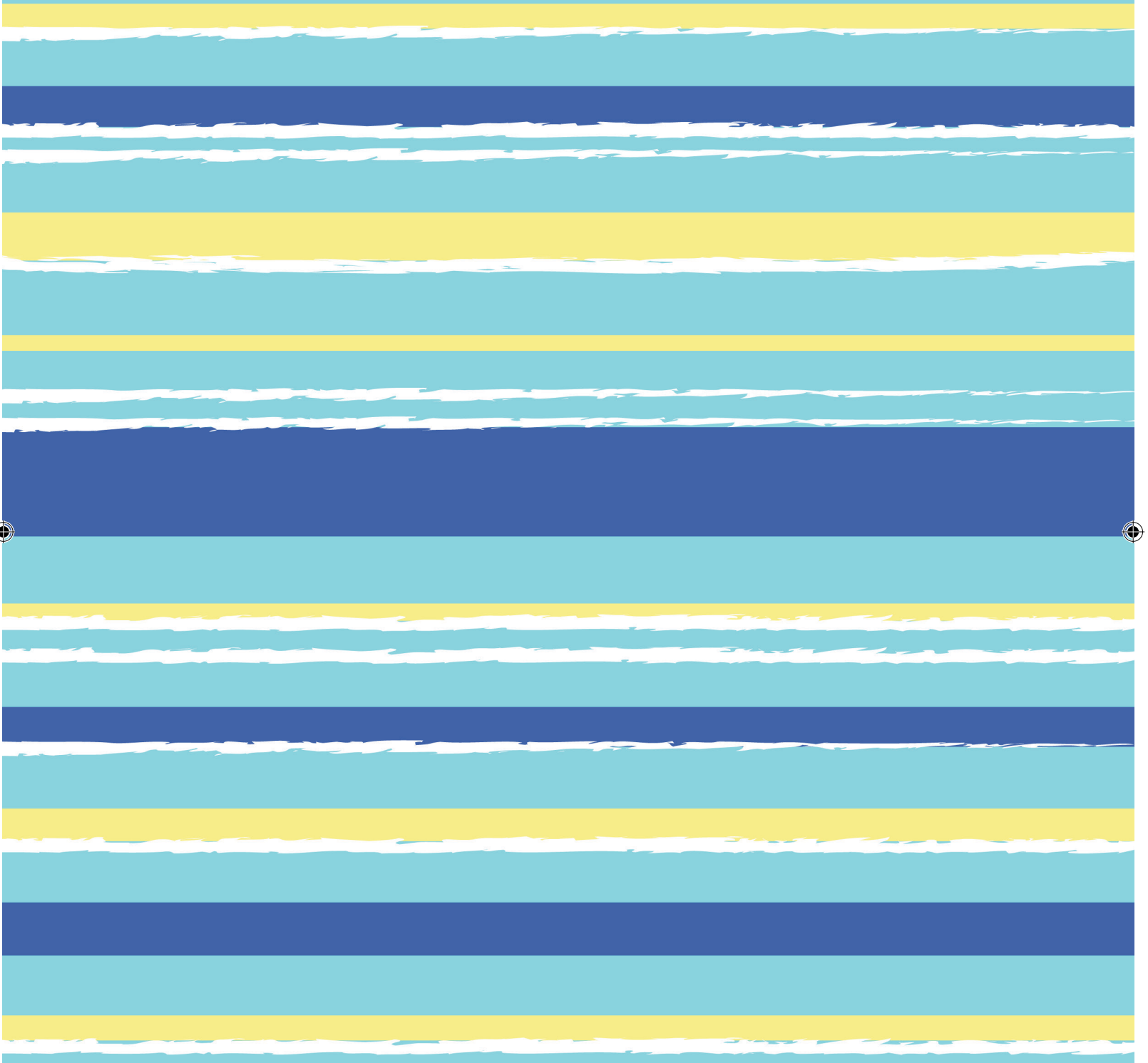


Motswalle wa Mali

Buka ena ke ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Motswalle wa Mali

(Mali's Friend)

Illustrated by Ellen Heydenrych

Written by Rujeko Moyo

Designed by RJ Palmer

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 October 2018.

ISBN: 978-1-776230-17-4

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



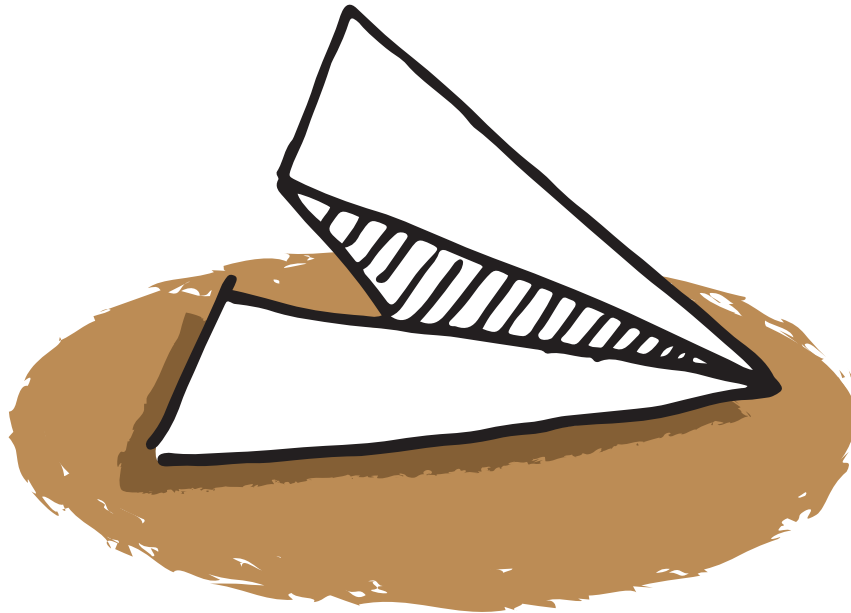


Rujeko Moyo

Ellen Heydenrych

RJ Palmer

Motswalle wa Mali





Mali o natefelwa ke ho ipapalla a le mong.

O rata ho ba mokganni wa sefofane, a matha hohle ka tlung ka sefofane sa hae sa pampiri.

Shwii! Shwii! Shwii!

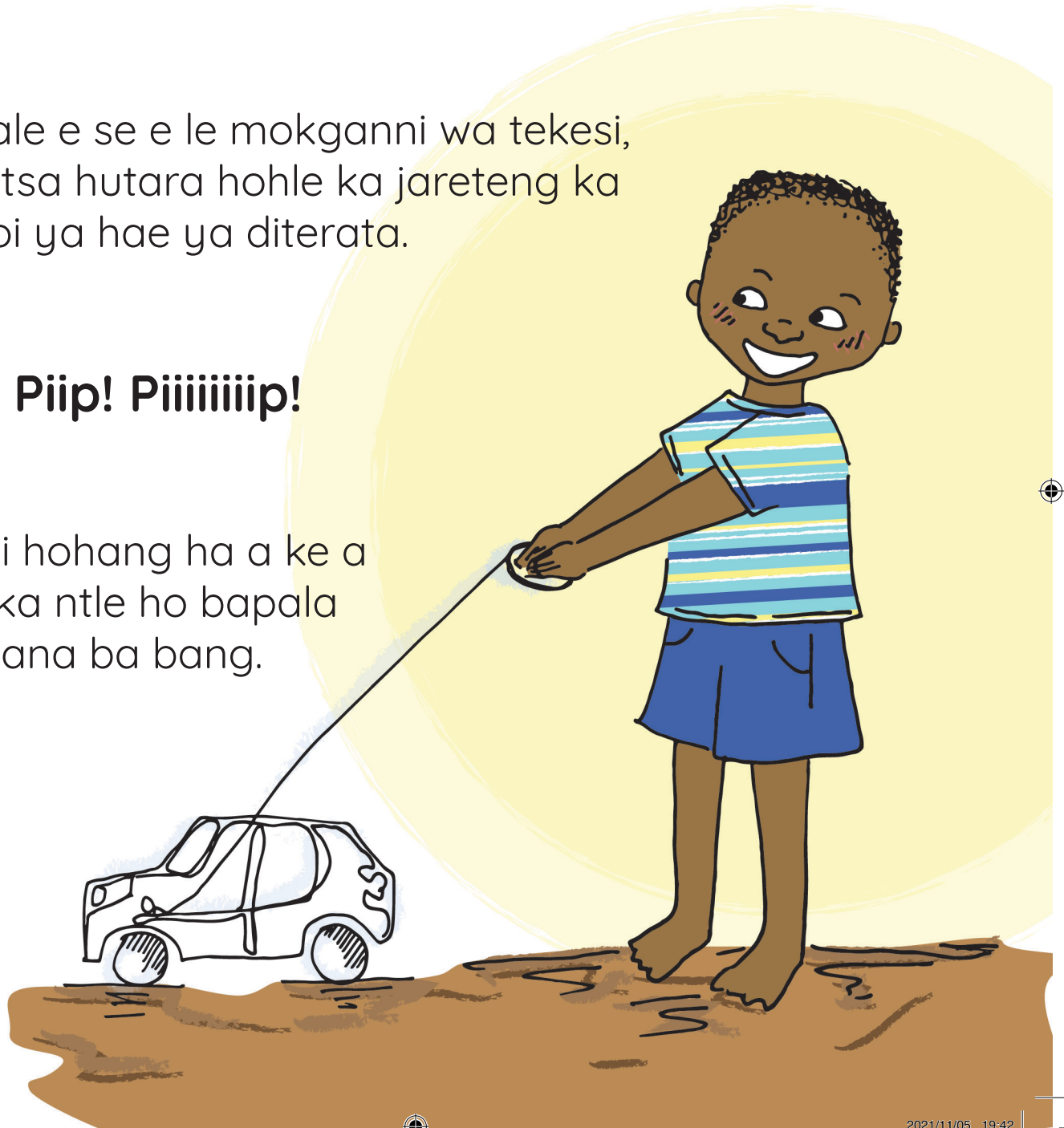




Jwale e se e le mokganni wa tekesi,
a letsa hutara hohle ka jareteng ka
koloji ya hae ya diterata.

Pii! Piip! Piiiiiip!

Mali hohang ha a ke a
ya ka ntle ho bapala
le bana ba bang.







Nkgono o re,

“Mali, tswela ka ntle o
ilo bapala **bolo** le bana
ba bang.”

Empa Mali ha a
natefelwe.





Nkgono o re,

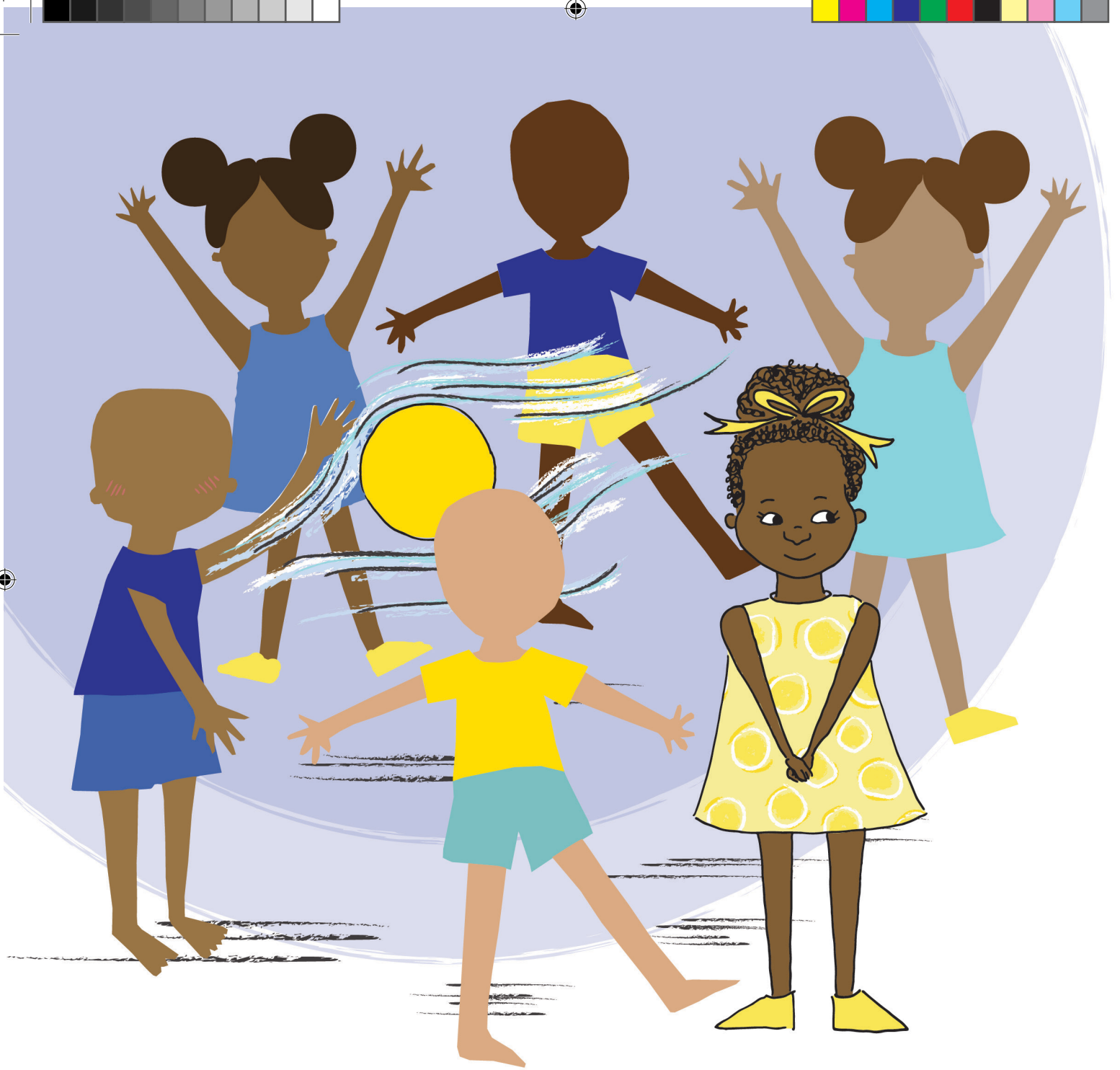
“Mali, sheba, bana ba
bapala **makotikoti**.
Tsamaya o ilo bapala.”





Mali o a leka hape.
Empa ha a natefelwe
ke letho.







Nkgono o leka hape,

“Mali, etswa o ilo
bapala **maakgelana**
le bana ba bang.”

Mme hape, Mali o a leka. Empa
ha a natefelwe ke letho.





Ho na le motho ya kokotang
monyako.

Ko! Ko! Ko!





Ke Lesedi wa moahisane!
O tlole bapala.

Mali o dihlolong. Ha a
tsebe hore a bapale
jwang le Lesedi.

Lesedi o mmotsa hore
na ebe o batla ho etsa
diphae le dikuku tsa
mobu na.





Ba etsa diphae le
dikuku tsa mobu,
esitana le dipanekuku
le dibisikiti.






Mali o
natefetswe
haholo.





Letsatsing le
hlahlamang,
Lesedi o a
eta hape. O
bontsha Mali
hore **diketo** di
bapalwa jwang.



An illustration showing two hands holding a string of four brown beads. The background features vertical stripes in shades of blue and yellow. The text is contained within a yellow speech bubble.

Mali o na le bothata ba ho akgela
hodimo, ho kola lejwe le le hodimo le
ho phutha a mang.

Empa o ntse a
ntlafala papading
ena. O natefelwa
haholo feela.

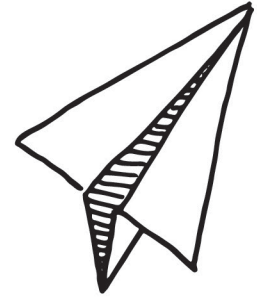




Mali jwale o bontsha Lesedi
hore sefofane sa pampiri se
etsuwa jwang.

Ba matha hohle ka tlung ba
fofisa difofane tsa bona.

Oho! Ba tsheha haholo!





Mali o botsa Lesedi,

“Na nka
tla heno
hosane
ke tlo
bapala le
wena?”





“Ehlile, o
ka tla!”

o a tsheha.







Hoseng ha letsatsi le hlahlamang, kamora ho ja motoho wa hae ka potlako, Mali o ntsha kolozi ya hae ya diterata.





“O ya hokae, Mali?”

ho botsa Nkgono.





“Ke sa ilo bapala
le Lesedi!”

o a tsheha.







